

واژه نامه های چند زبانه برای کودکان و نوجوانان

حسین البی

۱- ۳۴ فارسی

واژه نامه چند زبانه الفبایی

فارسی < انگلیسی - آلمانی

*

*

آ-ی

دوره واژه نامه های سه زبانه الفبایی از مجموعه واژه نامه های چند زبانه شامل سه جلد به شرح زیر می باشد:
جلد اول (۱-۳۴) واژه نامه سه زبانه فارسی: شامل صورت الفبایی بیش از ۶۰۰۰ واژه فارسی همراه با معادل های انگلیسی و آلمانی آنهاست.
جلد دوم (۳۴-۶۰) واژه نامه سه زبانه انگلیسی: شامل صورت الفبایی بیش از ۶۰۰۰ واژه انگلیسی همراه با معادل های آلمانی و فارسی آنهاست.
جلد سوم (۶۰-۱۳۸) واژه نامه سه زبانه آلمانی: شامل صورت الفبایی بیش از ۶۰۰۰ واژه آلمانی همراه با معادل های انگلیسی و فارسی آنهاست.



نشر مهر . تهران . ایران
Nashr_e Mehr . Teheran . Iran

Teheran . 1384 (2005)

لیپسا = CIP (مهرتوسی پیش از انتشار نزد کتابخانه ملی ایران)

الهی، حسین. ۱۳۲۶ =

واژه نامه چند زبانه فارسی: فارسی - انگلیسی - آلمانی: واژه نامه های چند زبانه برای کودکان و نوجوانان

حسین الهی. چاپ اول: تهران. نشر مهر. ۱۳۸۴. ۲۱۶ ص.

ISBN 964 - 6142 - 31 - 1

شابک ۱ - ۳۱ - ۶۱۴۲ - ۹۶۴

ISBN 964 - 6142 - 24 - 9

شابک ۹ - ۲۴ - ۶۱۴۲ - ۹۶۴

فارسی: فارسی - انگلیسی - آلمانی. (چاپ اول: ۱۳۸۴).

گروه سنی: ۷-۱۰

۱- فارسی -- واژه نامه ها -- چند زبانه.

الف. عنوان. ب. عنوان: واژه نامه های چند زبانه برای کودکان و نوجوانان.

۲ و ۳ الف / P ۳۱۲ / ۱ (ج) ۴۱۳ / ۱ و ۷۸۷ = ۱۳۸۳

کتابخانه ملی ایران: ۱۵۶۶۷ = ۸۳ م

Transliteration of the title from Arabic-script into the Latin-script:

Elāhi, Hossein. 1326-

vāzheh-nāmeḥ chand zabāneh FARSĪ: Farsi • Englisi • Ālmāni ; vāzheh-nāmeḥ-hāy_e chand zabāneh barāy_e kudākān va no-javān-ān / Hossein, Elāhi. ...

Transliteration des Titels aus der arabischen in die lateinische Schrift:

Elāhi, Hossein. 1326-

wāzheh-nāmeḥ tschand zabāneh FARSĪ: Farsi • Englisi • Ālmāni ; vāzheh-nāmeḥ-hāy_e tschand zabāneh barā_e kudākān wa no-dschawān-ān / Hossein, Elāhi. ...

کثیر این کتاب و محتوای آن با استفاده از هر روشی - اعم از انواع چاپ و یا ضبط دیجیتال - به مروج و قابل پیگرد است!



نشر مهر - تهران - ایران

Nashr_e Mehr, Teheran - Iran

عنوان کتاب: واژه نامه چند زبانه فارسی: فارسی - انگلیسی - آلمانی

عنوان مجموعه: واژه نامه های چند زبانه برای کودکان و نوجوانان

E. mail: Elahi_Hossein @ web.de

بیدید آور: حسین الهی

ایده و طراحی: حسین الهی

نویس: چاپ: اول. ۱۳۸۴

ناشر: نشر مهر. خیابان استاد نجات الهی کوچه خسرو. پست پرویزی شماره ۳۹ ۱۵۹۸۸۱ - تهران / ایران

تلفن: ۸۸۰ ۸۸۸۶ - فاکس: ۸۸۰۲۸۸۷

اجرا و نظارت بر مراحل چاپ: نشر مهر

چاپ شده در: تهران. چاپخانه کاج

شمارگان این چاپ: سه هزار (۳۰۰۰) نسخه

حق نشر: © به آقای مهدی میر عبدالله یانی در ایران تعلق دارد.

حقوق: کلیه حقوق برای بیدید آور محفوظ است.

ISBN 964 - 6142 - 31 - 1

شابک ۱ - ۳۱ - ۶۱۴۲ - ۹۶۴

**Multilingual dictionaries
for children and adolescent**

Hossein Elahi

34-1 Persian

**Multilingual
Dictionary**

Persian > English - German

آ - ی

*

*

This dictionary involves more than 6000 Persian - words and theirs equivalent at English and German



نشر مهر - تهران - ایران
Nashr-e Mehr . Teheran . Iran

Teheran . 1384 (2005)

CIP - Cataloguing In Publication Data of the National Library of Iran

Elahi, Hossein

Multilingual dictionary Persian : Persian - English - German ; Multilingual dictionaries for children and adolescent / Elahi, Hossein, First edition. Teheran - Iran. by Nashr_e Mehr .
Teheran. in 2004. 216 P

ISBN 964-6142-31-1

ISBN 964-6142-24-9

شابک ۹۶۴-۶۱۴۲-۳۱-۱

شابک ۹۶۴-۶۱۴۲-۲۴-۹

P 362 / 7 alef 3v

1/413 (J)

787.0

1384 (2005)

National library of Iran

M 83-15667

Transliteration of the title from Arabic-script into the Latin-script:

Elâhi, Hossein . 1326-

vâzheh-nâmeḥ chand zabâneḥ FARSI : Farsi - English - Âlmâni ; vâzheh-nâmeḥ-hây_e chand zabâneḥ barây_e kudakân va no-javân-ân / Hossein, Elâhi, ...

تکثیر این کتب و محتوای آن با استفاده از هر روشی - اعم از انواع چاپ و یا ضبط دیجیتالی - ممنوع و قابل پیگرد است!



Nashr_e Mehr . Teheran - Iran

نشر مهر . تهران - ایران

Title : Multilingual dictionary Persian : Persian - English - German**Title of Set :** Multilingual dictionaries for children and adolescent**Author :** Hossein Elahi

Elahi_Hossein @ web . de

Idea & design : Hossein Elahi**First edition :** 3000 . in 2005 by**Publisher :** Nashr_e Mehr / No 39 Bonbast_e Parweizi / 15988 Teheran / Iran.**Tel.:** (021) 8808886 **Fax:** (021) 8802887**Lithography :** Nashr_e Mehr**Printed in :** Teheran. Printing-house Kaaj**© Copyright** belong to Mr. Mehdi Mir - Abdollah e - yari
(the Rouzbeh - educational foundation Iran)**Rights :** All rights are reserved for Author.**ISBN** 964 - 6142 - 31 - 1

**Mehrsprachige Wörterbücher
für Kinder und Jugendliche**

Hossein Elahi

34-1 Persisch

**Mehrsprachiges
Wörterbuch**

Persisch > Englisch - Deutsch

ی - آ

*

*

Dieses Wörterbuch beinhaltet mehr als 6000 persische Wörter und ihrer äquivalent
auf Englisch und Deutsch



نشر مهر - تهران - ایران
Nastr_e Mehr - Teheran - Iran

Teheran . 1384 (2005)

CIP - Katalogisierung in der Publikation - Daten der Iranischen Nationalbibliothek

Elahi, Hossein

Mehrsprachiges Wörterbuch Persisch : Persisch - Englisch - Deutsch ; Mehrsprachige Wörterbücher für Kinder und Jugendliche / Elahi, Hossein, Erste Auflage. Teheran, Iran. bei Nashr_e Mehr. Teheran. In 2004. 216 S.

ISBN 964 - 6142 - 31 - 1

شابک ۱ - ۳۱ - ۶۱۴۲ - ۹۶۴

ISBN 964 - 6142 - 24 - 9

شابک ۹ - ۲۴ - ۶۱۴۲ - ۹۶۴

P 362 / alef 7 w 3

(J) 413 / 1

O - 787

1384 (2005)

National library of Iran

M 83-15667

Transliteration des Titels aus der arabischen in die lateinische Schrift:

Elāhi, Hossein. 1326-

wāzheh-nāmeḥ tschand zabāneh FARSI : Farsi - Englisi - Ālmāni ; wāzheh - nāmeḥ-
hāj_e tschand zabāneh barāj_e kudakān wa no-dschawān-ān / Hossein, Elāhi.

تکثیر این کتاب و محتوای آن با استفاده از هر روشی - اعم از انواع چاپ و یا ضبط دیجیتالی - ممنوع و قابل پیگرد است!



Nashr_e Mehr. Teheran - Iran

نشر مهر - تهران - ایران

Titel: Mehrsprachiges Wörterbuch Persisch : Persisch - Englisch - Deutsch**Reihentitel:** Mehrsprachige Woerterbuecher für Kinder und Jugendliche**Verfasser:** Hossein Elahi

Elahi_Hossein @ web.de

Idee & Gestaltung: Hossein Elahi**Erste Auflage:** 3000. in 2005 bei**Verleger:** Nashr_e Mehr / Bonbast_e Parweizi Nr. 39 / 15988 Teheran / Iran.

Tel.: (021) 8808886 Fax: (021) 8802887

Lithographie: Nashr_e Mehr**Gedruckt in:** Teheran. Druckerei Kaaj

© Copyright gehoert zu Herrn Mehdi Mir - Abdollah e - vani
(Die Rouzbeh - Bildungsstiftung Iran)

Rechte: Alle Rechte für Verfasser vorbehalten**ISBN** 964 - 6142 - 31 - 1

Inhalts	Seite	Contents	page	موضوع	صفحه
Vorwort	5	Introduction	5	پیشگفتار	۵
Hinweise für die Benutzung	7	Guide to the use	7	راهنمای استفاده	۷
Abkürzungen	9	abbreviations	9	اختصارها	۹
Persisches Alphabet	10	Persian - alphabet	10	الفبای فارسی	۱۰
Wörterbuch		Dictionary		واژه نامه	
34-1		34-1		۳۴ - ۱	
Erster Band		First volume		جلد اول	
Persisches Wörterbuch		Persian dictionary		واژه نامه پارسی	
<u>Verzeichnis der</u>		<u>Table of</u>		<u>صورت الفبایی</u>	
<u>persischen Wörtern</u>		<u>Persian-words</u>		<u>واژه های فارسی</u>	
Persisch	13	Persian	13	فارسی	۱۳
Englisch		English		انگلیسی	
Deutsch		German		آلمانی	
آ - ی		آ - ی		آ - ی	
Anhanes		Appendixes		ضمیمه ها	
Gramatikalische Begriffe	197	Grammatical terms	197	اصطلاحات دستور زبانی	۱۹۷
Längemaße	199	Lenght units	199	واحد های طول	۱۹۹
Gewichtemaße	200	Weight units	200	واحد های وزن	۲۰۰
Währungseinheiten	202	Currency units	202	واحد های پول	۲۰۲
Satzstruktur	203	Sentence structure	203	ساختار جمله	۲۰۳
Pronomen	205	Pronouns	205	ضمیر ها	۲۰۵
Konjugation des Verbes	212	Conjugation of verb	213	صرف فعل	۲۱۳

علمی و صنعتی کشور می باشند و عمری را با سرافرازی در راه بهروزی جامعه ایرانی سپری کرده اند و با نیاز های آموزشی نسل جوان کشور و نیز نیاز میرم صنایع کشور آشنا شدند، با بنیانگذاری بنیاد آموزشی روزبه به گسترش علم و دانش در میان جوانان کشور همست کمارده اند.

برای همه این دوستان گرامی که سهمی در انتشار این کتاب ها داشته اند و خواهند داشت سلامتی و شادی و موفقیت آرزو می کنیم. آنها با کار خود کودکان و نوجوانان ایرانی، افغانی، تاجیک و عرب را در اقصا نقاط این جهان پهناور شاد می کنند.

امید که فرا گیری زبان ها به عنوان یک وسیله مهم ارتباط میان انسان ها، موجب گسترش ارتباط های فرهنگی و اقتصادی و فنی جامعه ما با جهان خارج گردد و بهیم خود بتواند به تفاهم متقابل جوانان ایرانی با جوانان سایر ملت ها کمک کند و باشد که جوانان آموزش دیده ما با به خدمت گرفتن دانش خود در راه پیشرفت کشور موجب سربلندی ملک و ملت شوند.

حسین الهی

۲۷ شهریور ماه ۱۳۸۲

* دوست گرامی و ارجمندم آقای مهندس امید برومند طی سال های طولانی کار تألیف این مجموعه واژه نامه ها با کمک های بی شائبه و هم جانبه خود مرا یاری داده است.

بدون کمک های ییدریغ و جبران ناپذیر ایشان، ارائه این مجموعه با این نظم و گستردگی و سرعت امکان پذیر نبوده است که شایسته یاد آوری و قدر دانی است.

آماده سازی کتاب برای چاپ، کاری دقیق و پرحوصله را طلب می کند. خلافت کار ارائه شونده در پایان مراحل کوتاگون پروسه تولید کتاب، در نهایت تسلیع دقت کار، حوصله و علاقمندی و احساس مسئولیت همه همکاران واجدهای داده پردازی، لیتوگرافی، چاپخانه و صحافی به کارشان خواهد بود.

* با تشکر از کلیه همکاران واجدهای داده پردازی، لیتوگرافی، چاپخانه و صحافی بخاطر زحماتی که در راه ارائه کار خوب و لمیز متحمل می شوند تا کتاب های این مجموعه کمک آموزشی با کیفیت خوب به خوانندگان جوان عرضه شوند.

این دوستان با کار خوب و تمیز شان، مسیر فراگیری زبان های چندگان را برای کودکان عزیز ایرانی، افغانی، تاجیک و عرب هموارتر می کنند و کار جستجو و آموختن را برایشان دلچسب تر می نمایند.

* با تشکر از همکاری صمیمانه آقایان کامران مجیدی مهر و کیوان مجیدی مهر، مدیران نشر مهر که همه امکانات خود را در راه انتشار این مجموعه کمک آموزشی بکار گرفته اند تا کودکان و نوجوانان عزیز ایرانی و بهمهراه آنان کودکان محروم افغانی و نیز کودکان تاجیک ساکن کشورهای آسیای میانه و کودکان عرب ساکن کشورهای حاشیه خلیج فارس را با یکی از ابزارهای دستیابی به دانش و فرهنگ مجهز سازند.

* انتشار این مجموعه مدیون کوشش های صمیمانه دوست ارجمندم آقای مهدی میر عبدالله پائی است.

ایشان علیرغم درگیری با انواع گرفتاری ها و مسئولیت های روزمره شغلی، مسئولیت نشر این مجموعه کمک آموزشی را بهمهعه گرفتند و پیگیرانه موجب انتشار آنرا فراهم آورده اند و در جهت عرضه ارزان و با کیفیت خوب آن به کودکان و نوجوانان تشنه فراگیری در کشور می کوشند.

ایشان که از ایرانیان دوستدار علم و فرهنگ و از علاقمندان به رشد